

plat: cian *sm.* - *en plat*: a cian * **plat** (*réceptient*) *sm.* piatu - *un bon plat de pâtes*: ün belu piatu de pasta - *dans un plat vide on ne prend rien*: ünt'ün piatu vœu nun se ghe piya ren P.

plein *a.* cin, curmu, gremiu - *l'église est pleine de monde*: a geija è gremia de gente; *la mesure est pleine*: a mü-süra è curma; *un verre plein*: ün gotu cin - *un mois plein*: ün mese üntregu - *être plein aux as*: iesse ricun - *être plein comme un œuf*: iesse ciucu - *en avoir plein le dos*: ghe n'avè üna furra * **plein** *sm.* cin; *faire le plein*: fâ u cin - *se faire tout plein d'argent*: se fâ ün mügiu de sou.

pleurer *vi.* ciurà, lagrimà - *il ne lui a laissé que ses yeux pour pleurer* (*que le trou du derrière pour siffler*): nun gh'à lasciau ch'u trau d'u cü per scivurelu I. - *qui ne pleure pas ne tête pas*: qü nun ciura nun teta P. - *à toute heure le chien pisse, la femme pleure*: a tüt'ura u can piscia, a dona ciura P.

pleuvoir *vi.* ciœve - *pleuvoir par intermittence*: ciavanà - *il a plu*: è ciüviu - *il pleut à verse*: fâ üna ramà; *ciœve a ruyu* - *il va pleuvoir des coups*: marca patele I.

pli *sm.* cegu - *pli qui raccourcit un vêtement*: basta *sf.* - *cela ne fait pas un pli*: meyu nun pò andà - *envoyer un pli*: mandà üna letra.

plomb *sm.* ciungiu - *plomb de chasse*: balin *sm.* - *avoir du plomb dans l'aile*: iesse marandau - *tomber à plomb*: tumbà a ciungiu.

plonger *v.* ciungia, imerge, sprefundà, sutà - *plonger un doigt dans l'eau*: funze ün di ünte l'aiga - **se plonger** *vpr.* se sprefundà.

pluie *sf.* aiga, aigada - *pluie passagère*: ciavana *sf.* - *pluie fine*: puschignu *sm.* - *averse de pluie fine*: puschinada *sf.* - *petite pluie abat grand vent* P.: ciavana abate ventassu - *parler de la pluie et du beau temps*: parlà de mussetine.

plume *sf.* ciüma - *plume à écrire*: ciümin *sm.* - *homme de plume*: scritù *sm.* - *vivre de sa plume*: vive da pueta -

rien n'est bon dans l'oiseau de nuit, ni la chair ni les plumes: de l'aujelu de nocte nun è bon ni a carne ni e ciüme P. - *la plume fait l'oiseau*: a ciüma fâ l'aujelu P.

plus *ad.* ciü - *la chose la plus belle*: a cosa ciü bela - *en plus*: de suvraman - *sans plus*: senç'autru - *bien plus*: ançi - *tant et plus*: a breti - *le plus grand*: u massimu - *le plus petit*: u minimu * **plus** *sm.* ciü - *le plus et le moins*: u ciü e u menu.

plusieurs *a.pron.ind.pl.* ciü d'ün, prun, tanti - *depuis plusieurs mois*: da mesi e mesi - *ils s'y sont mis à plusieurs*: se ghe sun messi a tanti - *plusieurs fois*: ün pa de vote.

plutôt *ad.* ciütostu, ançi - *plutôt mourir que de se rendre*: ciütostu more che se rende; *il ne dormait pas mais plutôt faisait semblant*: nun durmiva ançi fava finta.

poche *sf.* burnaca - *une pleine poche*: üna burnacà - *c'est dans la poche!*: è belu che fau! - *argent de poche*: munea da frasche; *sou per fâ figüra* - *avoir un oursin dans la poche*: avè ün zenzin ün burnaca I.

poêle *sf.* paiela - *un œil sur la poêle et l'autre sur le chat*: ün œyu a paiela e l'autru au gatu P. - *glouton comme la poêle*: üngurdu cuma u cü d'a paiela * **poêle** (*fourneau*) *sm.* furnelu, *sf.* stüva.

poids *sm.* pesu - *au poids de l'or*: a pesu d'oru - *poids de huit kilos*: rübu *sm.* - *poids brut*: pesu tutale - *il a un poids sur l'estomac*: à mangiau qarcosa.

poignée (*manche*) *sf.* maneta, maniya; *sm.* manegu * **poignée** (*rapport à la main*) *sf.* manà, brancà - *une poignée de main*: üna manà; *une poignée de noix*: üna brancà de nuje.

poil *sm.* püu - *être à poil*: iesse pata-nüu - *à rebrousse-poil*: a cuntrapüu - *poil roux, ou dur ou doux*: püu russy, o düru o duçu P. - *poil roux, mauvaise laine*: püu russy, marria lana P.

poilu *a.* perusu - *homme poilu, ou fou ou vertueux*: omu perusu, o matu o